

**SPECYFIKACJA
ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA
DOTYCZĄCA
PRZETARGU NIEOGRANICZONEGO
O WARTOŚCI SZACUNKOWEJ PONIŻEJ
60.000 EURO**

TYTUŁ ZADANIA :

Zakup usług tłumaczeń pisemnych i ustnych na potrzeby Muzeum Śląskiego w Katowicach związanych z prowadzonym Konkursem

UWAGA ! INFORMACJA

Po pobraniu specyfikacji istotnych warunków zamówienia (SWIZ) prosimy przesłać pisemnie, faksem, drogą pocztową do Muzeum Śląskiego, Al. W. Korfanteo 3, 40-005 Katowice następujące dane:

- 1. Nazwa firmy ze wskazaniem jej formy organizacyjno-prawnej.**
- 2. Dokładny adres.**
- 3. Telefon kontaktowy.**
- 4. Numer Faxu.**

Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za złożenie niepoprawnej oferty wynikającej z braku wszystkich informacji dotyczących postępowania, ewentualnych zmian w specyfikacji istotnych warunków zamówienia, wyjaśnień udzielanych na zapytania, co do treści SIWZ, informacji o protestach itp.

UWAGA !

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian (dopisywanie, wykreślanie itp.) w SIWZ. Wykonawca ogranicza się tylko i wyłącznie do wypełnienia miejsc do tego przeznaczonych (np. wpisywanie cen). Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować złożenie oferty, niezgodnej z wymaganiami Zamawiającego, co może skutkować wykluczeniem wykonawcy lub odrzuceniem oferty.

UWAGA !

**OFERTĘ NALEŻY SKŁADAĆ TYLKO
W FORMIE PISEMNEJ !**

ZATWIERDZAM

Lech Szaraniec - Dyrektor Muzeum Śląskiego w Katowicach

.....
(podpis)

data zatwierdzenia : 12.03.2007

Nr sprawy MŚ/T01/PN/07

SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMOWIENIA

WPROWADZENIE.

1. Postępowanie prowadzone jest na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2006 roku Nr 164, poz. 1163) zwanej dalej „ustawą”.
2. Treść oferty musi odpowiadać treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (SIWZ).
3. Postępowanie prowadzone jest w języku polskim.

INFORMACJE DODATKOWE.

1. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
2. Zamawiający przewiduje udzielenie zamówień uzupełniających.
3. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
4. Rozliczenia między Zamawiającym a Wykonawcą będą prowadzone w PLN.
5. Zamawiający nie przewiduje rozliczenia w walutach obcych.
6. Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.
7. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu z zastrzeżeniem art. 93 ust. 4 ustawy.

I. NAZWA ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO.

Muzeum Śląskie
40-004 Katowice, al. W. Korfantego 3
Godziny pracy 8:00-16:00

II. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA.

Postępowanie prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 10 ust. 1 ustawy.

III. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA.

Przedmiotem zamówienia jest:

1. Tłumaczenie specjalistyczne pisemne tekstu pisanego z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski w I grupie językowej w trybie ekspresowym
2. Tłumaczenie specjalistyczne pisemne tekstu pisanego wykonane przez tłumacza przysięgłego z języka obcego na język polski oraz z języka polskiego na język obcy w I grupie językowej w trybie ekspresowym
3. Tłumaczenie specjalistyczne ustne tekstu mówionego z języka obcego na język polski oraz z języka polskiego na język obcy w II grupie językowej:

a) symultaniczne

- 8 bloków (jeden blok około 8 godzin pracy tłumacza plus/minus 1 godzina)

Wraz z wynajmem kabin (w ilości 2-3 kabin z dwoma pulpitemi) i sprzętu do tłumaczenia symultanicznego (BEZPRZEWODOWY ZESTAW SŁUCHAWKOWY w ilości 25-30szt) wraz ze sprzętem do nagłośnienia konferencji oraz nadzorem technicznym w trakcie konferencji.

Wynajem kabin i sprzętu do tłumaczenia symultanicznego wraz ze sprzętem do nagłośniania konferencji oraz nadzór techniczny w trakcie konferencji będzie realizowany wg następujących zasad:

Wykonawca zobowiązuje się do wynajmu oraz instalacji sprzętu do tłumaczenia symultanicznego w miejscu wskazanym przez Zamawiającego na podstawie zlecenia wystawionego przez Zamawiającego i przesłanego faksem, w którym określona będzie liczba zamawianych kabin, bezprzewodowych zestawów słuchawkowych.

Wykonawca zobowiązuje się również do dostarczenia sprzętu nagłośnieniowego kompatybilnego ze sprzętem do tłumaczenia symultanicznego.

Wraz ze wskazanym powyżej sprzętem, Wykonawca zobowiązany jest zapewnić obsługę techniczną, odpowiedzialną za instalację, konfigurację i demontaż sprzętu oraz obecność na konferencji przez cały czas jej trwania w celu zagwarantowania nadzoru technicznego.

Wykonawca zobowiązany jest zapewnić na własny koszt transport całości sprzętu do i z miejsca, w którym organizowana jest konferencja.

4. W przypadku tłumaczeń pisemnych:

a) za tryb ekspresowy Zamawiający uzna wykonanie tłumaczenia w terminie do 24 godzin liczonych od chwili doręczenia tekstu,

5. Przez I grupę językową Zamawiający rozumie tłumaczenia w językach: angielskim, niemieckim, francuskim, natomiast przez II grupę językową rozumie języki angielski, niemiecki

6. Za jedną stronę tekstu tłumaczenia Zamawiający przyjmuje stronę zawierającą 1500 znaków (łącznie ze spacjami) przy tłumaczeniu specjalistycznym oraz stronę zawierającą 1125 znaków (łącznie ze spacjami) przy tłumaczeniu przysięgłym, zapisaną czcionką Times New Roman rozmiar 12, odstęp między wierszami 1,5

Ilość stron przewidywana do tłumaczenia pisemnego specjalistycznego ok. 1300.

Ilość stron przewidywana do tłumaczenia pisemnego specjalistycznego wykonane przez tłumacza przysięgłego ok. 200.

7. Wykonawca powinien zapewnić wykonanie wyżej wymienionych usług również w dni wolne od pracy na terenie województwa śląskiego.

Organizacja i koszty dojazdów leżą po stronie Wykonawcy.

Wspólny Słownik Zamówień (CPV) 74831300-6, 74831400-7.

IV. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA.

Wymagany termin realizacji zamówienia – od dnia 24.04.2007 r. do dnia 30.06.2007 r.

V. OPIS WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONANIA OCENY SPŁNIENIA TYCH WARUNKÓW.

1. W postępowaniu mogą wziąć udział Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki:

1) posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności

2) posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponują potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;

3) znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia;

4) nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia.

2. Wykonawca ubiegający się o udzielenie zamówienia musi spełniać następujące warunki szczegółowe:

1) posiadać potwierdzenie należytego wykonania, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, usług w okresie ostatnich 3 lat przed dniem wszczęcia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej 3-ch usług odpowiadających swoim rodzajem przedmiotowi zamówienia (tj. tłumaczeniom pisemnym i ustnym) i wartości sumarycznej co najmniej 100 000 PLN brutto;

2) posiadać polisę, a w przypadku jej braku inny dokument potwierdzający, że Wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności;

3) dysponują oraz skierują do realizacji zamówienia tłumacze, którzy posiadają:

3.1) min. 3-letnie doświadczenie w pracy, a także wykonali tłumaczenia o problematyce technicznej, architektonicznej, ekonomicznej, w tym:

3.1.1) do tłumaczeń ustnych:

• w II grupie językowej: min. 3 tłumacze z każdego języka

3.1.2) do tłumaczeń pisemnych

• w I grupie językowej: min. 2 tłumacze z każdego języka,

3. Ocena spełniania powyższych warunków dokonana będzie w oparciu o oświadczenia i dokumenty, które ma dostarczyć Wykonawca wraz z ofertą.

Zamawiający będzie ocenił spełnianie warunków udziału w postępowaniu wg formuły zerowejedynekowej tzn. spełnia lub nie spełnia danego warunku

VI. INFORMACJE O OŚWIADCZENIACH I DOKUMENTACH, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. Wykonawca składa wraz z ofertą:

1) Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu zgodnie z art. 22 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2006 roku Nr 164, poz. 1163) (wg Załącznika nr 2 do SIWZ) - w formie oryginału;

2) Aktualny odpis z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub zgłoszenia do ewidencji działalności gospodarczej, wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;

3) Aktualne zaświadczenie właściwego naczelnika urzędu skarbowego oraz właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzające odpowiednio, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków, opłat oraz składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne, lub zaświadczeń, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawionych nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;

4) Polisę, a w przypadku jej braku inny dokument potwierdzający, że Wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności, na potwierdzenie spełnienia szczegółowego warunku opisanego w dziale V ust 2 pkt 2;

5) Wykaz wykonanych, usług w okresie ostatnich trzech lat przed dniem wszczęcia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, odpowiadających swoim rodzajem i wartością usługom stanowiącym przedmiot zamówienia, z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i odbiorców oraz załączenia dokumentów potwierdzających, że usługi te zostały wykonane należycie, na potwierdzenie spełnienia szczegółowego warunku opisanego w dziale V ust 2 pkt 1 (wg Załącznika nr 3 do SIWZ);

6) Wykazu osób i podmiotów, które będą uczestniczyć w wykonaniu zamówienia, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nich czynności na potwierdzenie spełnienia szczegółowego warunku opisanego w dziale V ust 2 pkt 3 (wg Załączników 6 do SIWZ)

2. Wykonawcy mający siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej składają dokumenty zgodnie z przepisami Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 maja 2006 roku w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U. nr 87 poz. 605 z dnia 24 maja 2006 r.)

3. Dokumenty należy złożyć w formie oryginału lub kserokopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę, za wyjątkiem oświadczenia, o którym mowa w pkt 1 ppkt 1. Zamawiający zażąda przedstawienia oryginału lub notarialnie potwierdzonej kopii dokumentu wtedy, gdy złożona przez Wykonawcę kopia dokumentu będzie nieczytelna lub wzbudzi wątpliwości, co do jej prawdziwości.

Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski, poświadczonym przez Wykonawcę.

4. W przypadku oferty składanej przez Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia dokumenty opisane w pkt 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 winny być złożone przez każdego z Wykonawców.

VII. INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZANIA OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW, A TAKŻE WSKAZANIE OSÓB UPRAWNIONYCH DO POROZUMIEWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI.

W przedmiotowym postępowaniu oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują:

– pisemnie na adres:

Muzeum Śląskie, Dział Zamówień Publicznych

Al. W. Korfantego 3, 40-005 Katowice

podając nr nadany sprawie przez Zamawiającego

– faksem na numer: (032) 259 98 04, 032 258 56 61-3 wew. 326. czynny w godz. 9:00-14:00

Jeżeli Zamawiający lub Wykonawcy przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje faksem, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.

Zamawiający nie dopuszcza porozumiewania się drogą elektroniczną

Zamawiający udzieli Wykonawcy wyjaśnień dotyczących treści SIWZ, chyba, że prośba o wyjaśnienie wpłynęła do Zamawiającego na mniej niż 6 dni przed terminem składania ofert.

Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami Zamawiający przekaże Wykonawcom, którym przekazał SIWZ, oraz zamieści je na stronie internetowej www.muzeumslaskie.pl.

W szczególnie uzasadnionych przypadkach Zamawiający może w każdym czasie, przed upływem terminu składania ofert, zmodyfikować treść SIWZ.

Dokonaną modyfikację Zamawiający przekaże niezwłocznie wszystkim Wykonawcom, którym przekazano SIWZ, oraz zamieści ją na stronie internetowej www.muzeumslaskie.pl.

Zamawiający przedłuży termin składania ofert, jeżeli w wyniku modyfikacji treści SIWZ niezbędny będzie dodatkowy czas na wprowadzenie zmian w ofertach.

O przedłużeniu terminu składania ofert Zamawiający niezwłocznie zawiadomi wszystkich Wykonawców, którym przekazano SIWZ, oraz zamieści te informacje na stronie internetowej www.muzeumslaskie.pl.

Osobą uprawnioną do porozumiewania się z Wykonawcą jest:

Krzysztof Pasek tel. 0 32 032 258 56 61-3 wew. 303

VIII. WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM.

Wadium nie jest wymagane.

IX. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ.

Wykonawca jest związany ofertą przez okres 30 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

X. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT.

1. Treść oferty musi odpowiadać treści SIWZ.
2. Wykonawca może złożyć jedną ofertę.
3. Ofertę należy złożyć, pod rygorem nieważności, w formie pisemnej.
4. Oferta winna być sporządzona w języku polskim.

Wykonawcy, którzy wspólnie ubiegają się o udzielenie zamówienia muszą ustanowić pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy. Wykonawcy występujący wspólnie muszą załączyć do oferty pełnomocnictwo do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego – oryginał dokumentu lub jego kopia poświadczona za zgodność z oryginałem przez osobę (osoby) udzielającą pełnomocnictwa lub notarialnie.

6. Ofertę należy sporządzić na lub wg formularza ofertowego stanowiącego **załącznik nr 1 do SIWZ**.

7. Wykonawca zobowiązany jest podać w ofercie, które części zamówienia zamierza powierzyć do wykonania podwykonawcom wraz z podaniem nazw (firm) proponowanych podwykonawców.

8. Oferta powinna zawierać:

1) formularz ofertowy zawierający wszelkie informacje zawarte we wzorze stanowiącym **Załącznik nr 1 do SIWZ**,

2) pełnomocnictwo udzielane osobom podpisującym ofertę, o ile prawo do reprezentowania Wykonawcy w powyższym zakresie nie wynika wprost z dokumentu rejestrowego,

3) kserokopię dokumentu/ów potwierdzającego wniesienie wadium przez Wykonawcę zgodnie z zapisami pkt VIII SIWZ.

4) dokumenty, o których mowa w pkt VI SIWZ.

9. Ofertę wraz ze wszystkimi załącznikami (wskazane jest ponumerowanie stron) należy umieścić w zamkniętej kopercie. Kopertę należy zaadresować (dokładna nazwa i adres Zamawiającego) oraz opisać według poniższego wzoru:

Muzeum Śląskie

40-005 Katowice, al. W. Korfantego 3

„OFERTA do przetargu nieograniczonego nr sprawy MŚ/T01/PN/07”

Koperta powinna być także opatrzona nazwą i adresem Wykonawcy, aby oferty złożone po terminie, mogły być zwrócone Wykonawcy bez otwierania, po terminie przewidzianym na wniesienie protestu.

10. Wykonawca może wprowadzić zmiany w złożonej ofercie lub ją wycofać, pod warunkiem, że uczyni to przed terminem składania ofert. Zarówno zmiana, jak i wycofanie oferty wymagają formy pisemnej. Zmiany dotyczące treści oferty powinny być przygotowane, opakowane i zaadresowane w ten sam sposób co oferta. Dodatkowo opakowanie, w którym jest przekazywana zmieniona oferta należy opatrzyć napisem “ZMIANA”.

11. Pisemne oświadczenie o wycofaniu oferty powinno być opakowane i zaadresowane w ten sam sposób co oferta. Dodatkowo opakowanie, w którym jest przekazywane to powiadomienie należy opatrzyć napisem “WYCOFANE”.

12. Oferta powinna być podpisana przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy, zgodnie z formą reprezentacji Wykonawcy określoną w rejestrze sądowym lub innym dokumencie, właściwym dla danej formy organizacyjnej Wykonawcy, albo przez osobę umocowaną przez osoby uprawnione, przy czym pełnomocnictwo musi być załączone do oferty.

13. Wszelkie miejsca, w których Wykonawca naniósł zmiany, powinny być parafowane przez osobę (osoby) podpisującą ofertę.

14. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

XI. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT.

Ofertę w zamkniętej kopercie - opisanej jak w pkt. X. SIWZ – należy złożyć do dnia **30.03.2007 r. do godz. 10:00** w siedzibie Zamawiającego al. W. Korfatego 3 40-005 Katowice piętro IV pokój 405

Otwarcie ofert odbędzie się w **dniu 30.03.2007 r. o godz. 10:15** w siedzibie Zamawiającego al. W. Korfatego 3 40-005 Katowice piętro IV pokój 405

XII. OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY.

1. Wykonawca zobowiązany jest skalkulować cenę oferty tak, aby obejmowała **wszystkie** koszty jakie Zamawiający poniesie przy realizacji zamówienia.

2. Wykonawca określi ceny jednostkowe netto i brutto za poszczególne tłumaczenia w tabelach 1-2, stanowiących załącznik nr 1 do SIWZ.

3. Ceny jednostkowe netto i brutto winny być liczone do dwóch miejsc po przecinku.

4. Wykonawca może podać tylko jedną cenę na dane tłumaczenie, (bez proponowania rozwiązań wariantowych).

5. Jeżeli w postępowaniu zostanie złożona oferta, której wybór prowadziłby do powstania obowiązku podatkowego Zamawiającego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług w zakresie dotyczącym wewnątrzwspólnotowego nabycia towarów, Zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek wpłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

XIII. OPIS KRYTERIÓW, KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE SIĘ KIEROWAŁ PRZY WYBORZE OFERTY, WRAZ Z PODANIEM ZNACZENIA TYCH KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT.

Przy wyborze ofert Zamawiający będzie kierował się kryterium cena oferty – 100%.

Jedynym kryterium oceny ofert jest cena jednostkowa brutto za jedną stronę tłumaczenia pisemnego, jedną stronę tłumaczenia pisemnego wykonane przez tłumacza przysięgłego oraz cena jednostkowa brutto za określony czas pracy tłumacza w tłumaczeniach ustnych oraz wynajmem sprzętu do tłumaczeń symultanicznych.

Kryterium oceniane będzie w skali punktowej od 0 do 100 punktów.

Zasady przyznawania odpowiedniej ilości punktów są następujące:

$$KC1 = \frac{C \text{ min}}{C \text{ bad.}} \times Jsp \times 100\% \text{ gdzie:}$$

KC1- cena jednostkowa brutto za jedną stronę tłumaczenia pisemnego
C min - cena minimalna

C bad - cena ofertowa w ofercie badanej
Jsp - jednolita skala punktowa – 100 pkt

$$KC2 = \frac{C \text{ min}}{C \text{ bad.}} \times Jsp \times 100\% \text{ gdzie:}$$

KC2- cena jednostkowa brutto za jedną stronę tłumaczenia pisemnego wykonane przez tłumacza przysięgłego
C min - cena minimalna
C bad - cena ofertowa w ofercie badanej
Jsp - jednolita skala punktowa – 100 pkt

$$KC3 = \frac{C \text{ min}}{C \text{ bad.}} \times Jsp \times 100\% \text{ gdzie:}$$

KC3- cena jednostkowa brutto za określony czas pracy tłumacza w tłumaczeniach ustnych wraz z wynajmem sprzętu do tłumaczeń.
C min - cena minimalna
C bad - cena ofertowa w ofercie badanej
Jsp - jednolita skala punktowa – 100 pkt

Maksymalna ilość punktów, jaką, po uwzględnieniu wag, może osiągnąć oferta wynosi 300 pkt.

Za najkorzystniejszą uważa się ofertę, która otrzyma największą ilość punktów.

Obliczoną wg wzoru $KC1 + KC2 + KC3 = IP$

Gdzie:

KC1,2,3 – ilość punktów uzyskanych w kryterium cena za poszczególne rodzaje tłumaczeń,

IP – suma punktów wynikająca z sumowania poszczególnych KC

1/ W tłumaczeniach pisemnych podstawą oceny ofert będzie cena za przetłumaczenie jednej strony tekstu

2/ W tłumaczeniach ustnych podstawą oceny ofert będzie cena 1 godziny pracy tłumacza wraz z wynajmem sprzętu do tłumaczeń symultanicznych

3/ Zamawiający udzieli zamówienia wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom określonym w niniejszej specyfikacji i została oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryteria wyboru.

4/Obliczenia dokonywane będą z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

XIV. INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY ZOSTAĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO.

Jeżeli w przedmiotowym postępowaniu zostanie wybrana oferta Wykonawców, którzy wspólnie ubiegali się o udzielenie przedmiotowego zamówienia, Zamawiający wymaga przed podpisaniem Umowy dostarczenia umowy regulującej współpracę tych Wykonawców.

Zamawiający zawrze umowę w sprawie zamówienia publicznego w terminie nie krótszym niż 7 dni od dnia przekazania zawiadomienia o wyborze oferty.

Przed podpisaniem umowy Wykonawca zobowiązany będzie wnieść zabezpieczenie należytego wykonania umowy w wysokości 10% wartości brutto umowy.

XV. WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZABEZPIECZENIA NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY.

1. Zabezpieczenie należytego wykonania umowy, w wysokości określonej powyżej, może być wnoszone w jednej lub w kilku następujących formach:

1) pieniądzu – przelewem na rachunek bankowy Zamawiającego Muzeum Śląskiego w Katowicach

ING BANK ŚLĄSKI O/Katowice Nr 32 1050 1214 1000 0023 0156 4510, z adnotacją „Zabezpieczenie należytego wykonania umowy zakup usług tłumaczeń pisemnych i ustnych na potrzeby Muzeum Śląskiego”

2) poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo - kredytowej, z tym, że zobowiązanie kasy jest zawsze zobowiązaniem pieniężnym – w kasie Zamawiającego,

3) gwarancjach bankowych – w kasie Zamawiającego,

- 4) gwarancjach ubezpieczeniowych – w kasie Zamawiającego,
- 5) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt. 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości – w kasie Zamawiającego.

Zabezpieczenie w innej formie niż pieniężna musi zawierać niżej wymienione elementy:

- nazwę i adres wystawcy (gwaranta, poręczyciela)
- nazwę i adres dającego zlecenie (wykonawcy)
- nazwę i adres zamawiającego (beneficjenta)
- wiarygodność, która ma być zabezpieczona,
- kwotę zabezpieczenia,
- okresy na które udzielono zabezpieczenia (wg treści umowy),
- zobowiązanie gwaranta do „nieodwołalnego i bezwarunkowego zapłacenia kwoty zobowiązania na pierwsze pisemne, doręczone przez zamawiającego żądanie zapłaty zawierającego oświadczenie, że wykonawca nie wywiązał się ze zobowiązań określonych umową”,

Gwarancja musi być opłacona na cały okres obowiązywania umowy.

Gwarancja nie może zawierać żadnych klauzul obciążających Zamawiającego. Obowiązkiem Zamawiającego jest wyliczenie szkody i wezwanie wykonawcy do wypełnienia wszystkich warunków umowy.

Treść gwarancji musi uzyskać aprobatę zamawiającego.

Oryginał gwarancji musi być przekazany zamawiającemu przed podpisaniem umowy.

Zgłoszenie się wykonawcy w wyznaczonym terminie do podpisania umowy z gwarancją nie spełniającą w/w warunków jest jednoznaczne z nie złożeniem w wymaganym terminie zabezpieczenia należytego wykonania umowy. Skutkiem tego będzie nie podpisanie umowy i przepadek wadium zgodnie z art.46ust.5 pkt.2 ustawy prawo zamówień publicznych.

Zamawiający nie dopuszcza możliwości wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy w formie określonej w art. 148 ust 2 pkt 1-3

2. Zamawiający zwróci zabezpieczenie w terminie 30 dni od dnia wykonania zamówienia i uznania przez Zamawiającego za należyte wykonane– tj. podpisania protokołu odbioru końcowego.

XVI. ISTOTNE DLA STRON POSTANOWIENIA, KTÓRE ZOSTANĄ WPROWADZONE DO TREŚCI ZAWIERANEJ UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO, OGÓLNE WARUNKI UMOWY ALBO WZÓR UMOWY, JEŻELI ZAMAWIAJĄCY WYMAGA OD WYKONAWCY, ABY ZAWARŁ UMOWĘ W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO NA TAKICH WARUNKACH.

Istotne warunki umowy zostały określone w załączniku nr 4 do SIWZ.

XVII. POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ PRZYSŁUGUJĄCYCH WYKONAWCY W TOKU POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA.

Wykonawcom oraz innym osobom, których interes prawny w uzyskaniu zamówienia doznał lub może doznać uszczerbku w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy przysługują środki ochrony prawnej określone w dziale VI ustawy odnoszące się do postępowań o wartości poniżej kwoty 60 000 euro.

Środkiem odwoławczym jest tylko protest, którego rozstrzygnięcie przez Zamawiającego jest ostateczne i nie przysługuje od niego odwołanie.

Wykaz załączników do SIWZ :

- 1) Załącznik nr 1 - Wzór formularza ofertowego
- 2) Załącznik nr 2– Wzór oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu
- 3) Załącznik nr 3 – Wzór wykazu usług
- 5) Załącznik nr 4 – Istotne warunki umowy
- 6) Załącznik nr 5 – Wykaz osób i podmiotów

Załącznik nr 1 do SIWZ

O F E R T A

Nazwa i adres Wykonawcy:

.....
.....

Tel. Fax

Do: nazwa i siedziba Zamawiającego:

.....

Przystępując do prowadzonego przez Muzeum Śląskie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego Nr MŚ/T01/PN/07 zakup usług tłumaczeń pisemnych i ustnych na potrzeby Muzeum Śląskiego w Katowicach związanych z prowadzonym Konkursem, oferujemy wykonanie w/w przedmiotu zamówienia za cenę:

- Tłumaczenia pisemne - wg cen określonych w tabeli 1 załączonych do oferty.
- Tłumaczenia ustne oraz wynajem kabin i sprzętu do tłumaczenia symultanicznego wraz ze sprzętem do nagłaśniania konferencji oraz nadzorem technicznym w trakcie konferencji – wg cen określonych w tabeli 2 załączonej do oferty.

Przedmiot zamówienia zamierzam zrealizować bez udziału /* z udziałem podwykonawców.

Część zamówienia, której wykonanie zamierzam powierzyć podwykonawcy/om obejmuje

.....

Proponowanym podwykonawcą, któremu zostanie powierzony wykonanie ww. części zamówienia jest

.....

Oświadczam, że :

- zapoznaliśmy się ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia oraz zdobyliśmy wszelkie informacje konieczne do przygotowania oferty,
- nie wnosimy zastrzeżeń do Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia
- uważamy się za związanych ofertą przez okres **30 dni** od upływu terminu składania ofert,
- oferowana cena obejmuje zakres wszystkich prac koniecznych do wykonania niniejszego zamówienia publicznego
- w razie wybrania naszej oferty zobowiązujemy się do podpisania umowy na warunkach zawartych w SIWZ oraz w miejscu i terminie określonym przez Zamawiającego.

2. Załącznikami do niniejszej oferty są:

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)
- 5)
- 6)
- 7)
- 8)
- 9)
- 10)
- 11)
- 12)

Informacje dotyczące sposobu zwrotu wadium wniesionego do przedmiotowego postępowania.:

.....

.....

(miejscowość, data) (imię i nazwisko oraz podpis upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)

* niepotrzebne skreślić

TABELA NR 1

**TŁUMACZENIA PISEMNE SPECJALISTYCZNE I TŁUMACZENIA PISEMNE
SPECJALISTYCZNE WYKONYWANE PRZEZ TŁUMACZA PRZYSIĘGŁEGO
GRUPA JĘZYKOWA I (języki: angielski, niemiecki, francuski)**

Tłumaczenia	Tłumaczenia specjalistyczne		Tłumaczenia specjalistyczne wykonywane przez tłumacza przysięgłego	
	Cena netto	Cena brutto	Cena netto	Cena brutto
Z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski				

Uwaga!

1. Należy wypełnić wszystkie rubryki, poprzez wpisanie oferty cenowej. Niewypełnienie chociażby jednej rubryki spowoduje odrzucenie oferty.
2. W oferowanych cenach netto i brutto należy uwzględnić (udzielane przez Wykonawcę) różnego rodzaju rabaty, upusty, itp. zniżki.
3. Cena brutto równa się cenie netto plus podatek od towarów i usług VAT, wynoszący 22%.

.....
(imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)

TABELA NR 2

**TŁUMACZENIA USTNE II GRUPA JĘZYKOWA TŁUMACZENIA SYMULTANICZNE
Z WYNAJEM SPRZĘTU DO TŁUMACZENIA SYMULTANICZNEGO
wraz z osprzętem i obsługą techniczną**

Tłumaczenia	Tłumaczenia symultaniczne	
	Cena netto 1 godz.	Cena brutto 1 godz.
Z języka polskiego na język obcy oraz Z języka obcego na język polski		

Uwaga!

- Należy wypełnić wszystkie rubryki, poprzez wpisanie oferty cenowej. Niewypełnienie chociażby jednej rubryki spowoduje odrzucenie oferty.
- W oferowanych cenach netto i brutto należy uwzględnić (udzielane przez Wykonawcę) różnego rodzaju rabaty, upusty, itp. zniżki
- Cena brutto równa się cenie netto plus podatek od towarów i usług VAT, wynoszący 22%.

.....
(data, imię i nazwisko
oraz podpis upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)

Załącznik nr 2 do SIWZ

(pieczęć Wykonawcy /Wykonawców)

OŚWIADCZENIE Z ART. 22 ust.1 USTAWY – P.Z.P.

Przystępując do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego nr MŚ/T01/PN/07 zakup usług tłumaczeń pisemnych i ustnych na potrzeby Muzeum Śląskiego w Katowicach związanych z prowadzonym Konkursem prowadzonego przez Muzeum Śląskie oświadczam, że:

- posiadam uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;
- posiadam niezbędną wiedzę i doświadczenie dysponuję potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;
- znajduję się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia;
- nie podlegam wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia.

(miejsowość, data)

(imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)

Załącznik nr 3 do SIWZ

*(pieczęć Wykonawcy/Wykonawców)***WYKAZ USŁUG**

należycie wykonanych, w okresie ostatnich 3 lat przed dniem wszczęcia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, odpowiadających swoim rodzajem przedmiotowi zamówienia i wartości sumarycznej, co najmniej 100 000 PLN brutto

Nazwa i adres odbiorcy	Wartość usługi (w PLN brutto)	Przedmiot usługi	Data wykonania NALEŻY PODAĆ: dzień/miesiąc/rok

Załączam dokumenty potwierdzające należyte wykonanie wyszczególnionych w tabeli usług.

_____ dnia _____ roku _____
(podpis Wykonawcy / Wykonawców)

Załącznik Nr 4

ISTOTNE WARUNKI UMOWY**§1**

Tłumaczenia pisemne, będą wykonywane wg następujących zasad:

1. Teksty do tłumaczenia o określonej tematyce będą tłumaczone przez tłumaczy specjalizujących się w danej dziedzinie i będą zawierały odpowiednią terminologię, odpowiedni rejestr i spójność. Tłumacze będą zobligowani do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, wspólnotowym i międzynarodowym lub w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia. Tłumacze zobowiązani są do zachowania spójności terminologicznej z tekstami tłumaczonymi wcześniej i zatwierdzonymi przez Zamawiającego, a także do uwzględnienia wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego.
2. W przypadku realizacji większych projektów tłumaczeniowych, Wykonawca zapewni obsługę przez stały zespół tłumaczy i weryfikatorów, w celu zagwarantowania spójności wszystkich tekstów tłumaczonych w projekcie.
3. Wykonawca będzie wykonywał tłumaczenia na podstawie pisemnych zleceń wystawionych przez Zamawiającego i przesłanych faksem, w których określony będzie termin realizacji i rodzaj tłumaczenia.
4. Dokumenty przeznaczone do tłumaczenia przekazywane będą Wykonawcy faksem lub pocztą elektroniczną. W przypadku materiałów o dużej objętości, Wykonawca ma obowiązek odebrać materiały bezpośrednio z siedziby Zamawiającego.
5. Wykonawca odpowiada za przekazanie tekstu zrealizowanego tłumaczenia Zamawiającemu w formie wskazanej przez Zamawiającego.
6. W przypadku, gdy Wykonawca po otrzymaniu pisemnego zlecenia wystawionego przez Zamawiającego poinformuje w formie pisemnej Zamawiającego o nieprzyjęciu zlecenia do realizacji, Zamawiający może zlecić wykonanie tego tłumaczenia innej firmie, przy czym koszty takiego zlecenia ponosi Wykonawca.
7. Wykonawca zobowiązany jest do dostarczenia przetłumaczonych dokumentów Zamawiającemu pocztą elektroniczną lub faksem, a w przypadku wykonania tłumaczeń przez tłumacza przysięgłego bezpośrednio do siedziby MUZEUM Śląskiego.
8. W przypadku uzasadnionej reklamacji (brak spójności terminologicznej tekstu, ewidentne błędy gramatyczne i językowe lub nie przetłumaczone fragmenty tekstu), Wykonawca będzie zobowiązany do nieodpłatnego ponownego zweryfikowania reklamowanego tekstu w ciągu 24 godzin licząc czas od chwili złożenia reklamacji.
9. W przypadku uzasadnionej reklamacji Zamawiający zastrzega sobie prawo do zakwestionowania płatności za usługę i naliczenia kary umownej w wysokości 2% wartości całości zamówienia (ceny oferty wykonawcy)
10. W przypadku niedotrzymania terminu wykonania tłumaczenia pisemnego Zamawiający ma prawo naliczyć karę umowną w wysokości 10% wartości danego zlecenia za każdy dzień opóźnienia.
11. W przypadku opóźnienia w wykonaniu przez Wykonawcę tłumaczenia pisemnego Zleconego przekraczającego 1 dzień, Zamawiający może zlecić wykonanie tego tłumaczenia innej firmie, przy czym koszty realizacji takiego zlecenia poniesie Wykonawca.
12. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania przez Wykonawcę przedmiotu umowy (niezrealizowanie zlecenia tłumaczenia pisemnego), umowa może być rozwiązana przez Zamawiającego w trybie natychmiastowym o czym Zamawiający powiadomi Wykonawcę w formie pisemnej.
13. W przypadku, gdy zlecenia będą realizowane z opóźnieniem lub nienależycie lub gdy Wykonawca nie wykona zlecenia, Zamawiający ma prawo odstąpić od umowy w całości lub w części, o czym poinformuje Wykonawcę w formie pisemnej.

14. Wykonawca zobowiązuje się do ścisłego przestrzegania zasady poufności - nie ma prawa udostępniać osobom trzecim materiałów związanych ze zleceniem, jak również żadnych informacji w nich zawartych oraz wykorzystywać ich w innym celu niż określonym w zleceniu.

§2

Tłumaczenia ustne, będą wykonywane wg następujących zasad:

1. Tłumaczenia ustne wykonywane będą na zlecenie pisemne (przesyłane przez Zamawiającego faksem), które zawierać będzie określony rodzaj tłumaczenia i termin realizacji.
2. W przypadku, gdy Wykonawca po otrzymaniu pisemnego zlecenia wystawionego przez Zamawiającego poinformuje w formie pisemnej Zamawiającego o nieprzyjęciu zlecenia do realizacji, Zamawiający może zlecić wykonanie tego tłumaczenia innej firmie, przy czym koszty takiego zlecenia ponosi Wykonawca.
3. Czas pracy tłumacza liczy się od chwili rozpoczęcia spotkania do momentu, w którym został zwolniony z wykonywania tłumaczenia. Tłumacz ma obowiązek stawić się w stroju urzędowym, w ustalonym miejscu 45 minut przed rozpoczęciem spotkania w celu uzgodnienia szczegółów.
4. Podjęte tłumaczenie ustne musi być kontynuowane niezależnie od przewidywanego w zleceniu czasu trwania rozmów, spotkań itp. Nieprzystąpienie do wykonywania tłumaczenia ustnego ponad godziny określone w zleceniu traktowane będzie tak, jak niepodjęcie wykonywania tłumaczenia ustnego.
5. W przypadku niestawienia się tłumacza w uzgodnionym miejscu i czasie lub spóźnienia powyżej 15 minut, Zamawiający może odstąpić od zlecenia, a Wykonawca ponosi koszty wykonania zlecenia przez firmę wskazaną przez Zamawiającego.
6. W przypadku nienależytego wykonania tłumaczenia, a w szczególności jeżeli tłumacz nie zapewnia odpowiedniego przepływu informacji w trakcie obsługiwanego spotkania, Zamawiający ma prawo naliczyć karę umowną w wysokości 50% wartości zlecenia.
7. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania przez Wykonawcę przedmiotu umowy (niestawienie się/spóźnienie tłumacza ustnego na spotkanie), umowa może być rozwiązana przez Zamawiającego w trybie natychmiastowym, o czym Zamawiający powiadomi Wykonawcę w formie pisemnej.
8. Wykonawca zobowiązany jest zapewnić wykonanie wyżej wymienionych usług również w dni wolne od pracy na terenie kraju. Organizacja i koszty dojazdów na terenie kraju leżą po stronie Wykonawcy.
9. Zamawiający może odwołać zlecone tłumaczenie ustne w każdym terminie.
10. Jeżeli odwołanie zlecenia nastąpi w czasie krótszym niż 12 godzin od wskazanego w zleceniu terminu wykonania usługi Zamawiający ponosi koszty odpowiadające równowartości połowy 0,5 czasu tłumaczenia ustnego określony w zleceniu.
11. Wykonawca zobowiązuje się do ścisłego przestrzegania zasady poufności przy wykonywaniu zlecenia oraz nie ma prawa udostępniać osobom trzecim informacji oraz wykorzystywać ich w innym celu niż określonym w zleceniu.
12. Tłumacz jest zobowiązany do zachowania poufności uzyskanych informacji oraz nie ma prawa udostępniać ich osobom trzecim oraz wykorzystywać ich w innym celu niż określonym w zleceniu.

§3

Wynajem kabin i sprzętu do tłumaczenia symultanicznego wraz ze sprzętem do nagłaśniania konferencji oraz nadzór techniczny w trakcie konferencji będzie realizowany wg następujących zasad:

1. Wykonawca zobowiązuje się do wynajmu oraz instalacji sprzętu do tłumaczenia symultanicznego w miejscu wskazanym przez Zamawiającego na podstawie zlecenia wystawionego przez Zamawiającego i przesłanego faksem, w którym określona będzie liczba zamawianych kabin, bezprzewodowych zestawów słuchawkowych oraz informacja, czy sala wyposażona jest w sprzęt nagłośnieniowy.

2. Wykonawca zobowiązuje się również do dostarczenia sprzętu nagłośnieniowego kompatybilnego ze sprzętem do tłumaczenia symultanicznego.
3. Wraz ze wskazanym powyżej sprzętem, Wykonawca zobowiązany jest zapewnić obsługę techniczną, odpowiedzialną za instalację, konfigurację i demontaż sprzętu oraz obecność na konferencji przez cały czas jej trwania w celu zagwarantowania nadzoru technicznego.
4. Wykonawca zobowiązany jest zapewnić na własny koszt transport całości sprzętu do i z miejsca, w którym organizowana jest konferencja.

§ 4

1. Każdorazowo w ciągu siedmiu dni roboczych od wykonania tłumaczenia Zamawiający wystawia protokół odbioru tłumaczenia, przesyła go Wykonawcy faksem, a następnie Wykonawca wystawia fakturę VAT na wykonane tłumaczenie.
2. Zamawiający zobowiązuje się przekazać należność Wykonawcy za wykonane tłumaczenia, przelewem na konto Wykonawcy w terminie 30 dni od dnia otrzymania faktury VAT po uprzednim uznaniu zlecenia jako należycie wykonane.
3. Wynagrodzenie nie podlega waloryzacji z jakichkolwiek tytułów
4. Za datę zapłaty przyjmuje się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
5. Każda ze stron może odstąpić od umowy w całości lub w części z powodu niedotrzymania przez drugą stronę istotnych warunków umowy.
6. Odstąpienie od umowy wymaga formy pisemnej.
7. W przypadku odstąpienia od umowy w całości lub w części przez Zamawiającego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Wykonawca zapłaci karę umowną wysokości 20% wartości umowy brutto.
8. W przypadku opóźnień (przekraczających 1 dzień) Wykonawcy w wypełnianiu zobowiązań w zakresie wykonywania tłumaczeń pisemnych Zamawiający ma prawo odstąpić od Umowy w całości lub w części z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, z konsekwencjami określonymi w ust. 7.
9. W przypadku nie podjęcia przez Wykonawcę wykonywania tłumaczenia ustnego w terminie określonym w zleceniu, Zamawiający może odstąpić od umowy w całości lub w części, z konsekwencjami określonymi w ust. 7.

§ 5

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają podpisania aneksu do umowy w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Przeniesienie praw i obowiązków z niniejszej umowy wymaga zgody Zamawiającego.
3. Strony będą dążyć do ugodowego rozstrzygnięcia sporów, jakie mogą wyniknąć w trakcie realizacji niniejszej umowy.
4. W przypadku nieosiągnięcia porozumienia, strony poddadzą spór rozstrzygnięciu sądowi powszechnemu właściwemu dla siedziby Zamawiającego.
5. W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego oraz ustawy – Prawo zamówień publicznych.

Załącznik nr 6 do SIWZ

*(pieczęć Wykonawcy/Wykonawców)***WYKAZ TŁUMACZY PISEMNYCH, USTNYCH**

Składając ofertę w przetargu nieograniczonych na świadczenie usług tłumaczeń ustnych i pisemnych na potrzeby Muzeum Śląskiego w Katowicach w związku z prowadzonym Konkursem (potwierdzając spełnianie warunku, o którym mowa w dziale V ust 2 pkt 3), oświadczamy, że do realizacji zamówienia dysponujemy i skierujemy następujących tłumaczy pisemnych, ustnych:

L.p.	Imię i nazwisko tłumacza	Język	Kwalifikacje zawodowe, wykształcenie	Doświadczenie		
				Nazwa instytucji	Data Dzień/miesiąc/rok	Przedmiot zamówienia*
TŁUMACZE PISEMNI						
TŁUMACZE USTNI						

* W opisie przedmiotu zamówienia należy określić tematykę tłumaczenia.

.....
(miejsowość, data)

.....
(imię i nazwisko oraz podpis upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)